

# ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ СПИСКА ЛИТЕРАТУРЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (REFERENCES)

## 1. Назначение

Список литературы на английском языке — References — служит, в первую очередь, для отслеживания цитируемости авторов и журналов. Правильное описание используемых источников в списках литературы является залогом того, что цитируемая публикация будет учтена при оценке научной деятельности ее авторов, а, следовательно, и организации, региона, страны. По цитированию журнала определяется его научный уровень, авторитетность, эффективность деятельности его редакционного совета и т.д.

## 2. Структура

Структура списка литературы на английском языке отличается от предписанной российским ГОСТом. Тире, а также символ // в описании на английском не используются.

### Основные структурные элементы списка литературы на английском языке:

#### 1. Авторы

Перечисляются **все** авторы материала через запятую. Фамилия и инициалы транслитерируются. Инициалы от фамилии запятой не отделяются.

*Пример:* Zagurenko A.G., Korotovskikh V.A., Kolesnikov A.A., Timonov A.V., Kardymon D.V.

#### 2. Название источника

Название статьи (раздела книги): перевод на английский.

*Пример:* Considering the economical nature of investment agreement when deciding practical issues (on example of the lease agreement) *Pravo* [Law]

Название книги (журнала): транслитерированное название выделяется курсивом, затем идет перевод на английский язык в квадратных скобках.

*Пример:* *Poslednee pravitel'stvo SSSR* [Last government of the USSR]

#### 3. Выходные сведения

Для книги: город издания (на английском языке), название издательства (транслитерация с добавлением сокращения Publ.), год издания.

*Пример:* Moscow, Krom Publ., 2013.

Для статьи из журнала: том, выпуск журнала или год, номер.

*Пример:* vol. 5, i. 2. или 2013, no. 7.

#### 4. Объем

Указание на общее количество страниц или диапазон «от-до».

*Пример:* 221 p. или pp. 54-57.

#### 5. Язык

Описание статей и материалов конференций на русском языке заканчиваются указанием языка (in Russian).

## 6. DOI

Если есть, обязательно указывается DOI.

*Пример: DOI: 10.12737/2156*

### Стоит обращать внимание на следующие моменты

1. Если в списке есть ссылки на иностранные публикации, они полностью повторяются в списке, готовящемся в романском алфавите.
2. При описании **переводного издания** предпочтительней описание его оригинальной версии. Переводная версия может быть описана в скобках – как дополнительные сведения. Когда не удастся выявить сведения об оригинальной версии книги, либо переводная версия является, например, сборником из нескольких зарубежных изданий, в основном описании остается переводное издание.
3. В описаниях русскоязычных учебников, учебных пособий **не надо указывать тип изданий**.
4. Описание **нормативных документов, патентов, отчетов** и т. д. предпочтительней приводить в переводе на английский с указанием в скобках (in Russian).
5. Название **конференций** приводится транслитерированным, в квадратных скобках дается перевод.
6. Для **неопубликованных** документов, имеющих автора, указывается название с указанием в скобках (unpublished). Если авторство в документе отсутствует, то указывают название и «Unpublished Source» или «Unpublished Report».

## 3. Примеры описаний

### Описание статьи

Zagurenko A.G., Korotovskikh V.A., Kolesnikov A.A., Timonov A.V., Kardymon D.V. Techno-economic optimization of the design of hydraulic fracturing. *Neftyanoe khozyaistvo* [Oil Industry], 2008, no. 11, pp. 54-57. (in Russian)

Sergeev A., Tereshchenko T. Considering the economical nature of investment agreement when deciding practical issues (on example of the lease agreement) *Pravo* [Law], V. 1, I.4, p. 219-223. (in Russian). DOI: 10.12737/985

### Описание статьи из электронного журнала

Swaminathan V., Lepkoswka-White E., Rao B.P. Browsers or buyers in cyberspace? An investigation of electronic factors influencing electronic exchange. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 1999, vol. 5, no. 2. Available at: <http://wAvw.ascusc.org/jcmc/vol5/issue2/> (Accessed 28 April 2011).

### Описание статьи из продолжающегося издания (сборника трудов)

Astakhov M.V., Tagantsev T.V. Experimental study of the strength of joints "steel-composite". *Trudy MGTU «Matematicheskoe modelirovanie slozhnykh tekhnicheskikh sistem»* [Proc. of the Bauman MSTU «Mathematical Modeling of Complex Technical Systems»], 2006, no. 593, pp. 125-130.

### Описание материалов конференций

Usmanov T.S., Gusmanov A.A., Mullagalin I.Z., Muhametshina R.Ju., Chervyakova A.N., Sveshnikov A.V. Features of the design of field development with the use of hydraulic fracturing.

*Trudy 6 Mezhdunarodnogo Simpoziuma "Novye resursosberegayushchie tekhnologii nedropol'zovaniya i povysheniya nefte gazootdachi* [Proc. 6th Int. Symp. "New energy saving subsoil technologies and the increasing of the oil and gas impact"]. Moscow, 2007, pp. 267-272. (In Russian).

#### **Описание книги (монографии, сборники)**

Nenashev M.F. *Poslednee pravitel'stvo SSSR* [Last government of the USSR]. Moscow, Krom Publ., 1993. 221 p.

Kanevskaya R.D. *Matematicheskoe modelirovanie gidrodinamicheskikh protsessov razrabotki mestorozhdenii uglevodorodov* [Mathematical modeling of hydrodynamic processes of hydrocarbon deposit development]. Izhevsk, 2002. 140 p.

Latyshev V.N., *Tribologiya rezaniya. Kn. 1: Friksionnye protsessy pri rezanie metallov* [Tribology of Cutting, Vol. 1: Frictional Processes in Metal Cutting]. Ivanovo, Ivanovskii Gos. Univ., 2009.

#### **Описание переводной книги**

Timoshenko S.P., Young D.H., Weaver W. *Vibration problems in engineering*. 4th ed. New York, Wiley, 1974. 521 p. (Russ. ed.: Timoshenko S.P., Iang D.Kh., Uiver U. *Kolebaniia v inzhenernom dele*. Moscow, *Mashinostroenie Publ.*, 1985. 472 p.).

Brooking A., Jones P., Cox F. *Expert systems. Principles and case studies*. Chapman and Hall, 1984. 231 p. (Russ. ed.: Bruking A., Dzhons P., Koks F. *Ekspertnye sistemy. Printsipy raboty i primery*. Moscow, *Radio i sviaz' Publ.*, 1987. 224 p.).

#### **Описание неопубликованного документа**

Latypov A.R., Khasanov M.M., Baikov V.A. *Geology and Production (NGT GiD). The Certificate on official registration of the computer program*. No. 2004611198, 2004. (In Russian, unpublished).

*Generator davleniia GD-2M. Tekhnicheskoe opisaniie i instruksiiia po ekspluatatsii* [Pressure generator GD-2M. Technical description and user manual]. Zagorsk, Res. Inst. of Appl. Chem. Publ., 1975. 15 p.

#### **Описание Интернет-ресурса**

*APA Style* (2011). Available at: <http://www.apastyle.org/apa-style-help.aspx> (accessed 5 February 2011).

*Pravila Tsitirovaniya Istochnikov* (Rules for the Citing of Sources) Available at: <http://www.scribd.com/doc/1034528/> (accessed 7 February 2011)

#### **Описание диссертации или автореферата диссертации**

Semenov V.I. *Matematicheskoe modelirovanie plazmy v sisteme kompaktnyi tor. Dokt. Diss.* [Mathematical modeling of the plasma in the compact torus. Doct. Diss.]. Moscow, 2003. 272 p.

#### **Описание ГОСТа**

State Standard 8.586.5-2005. *Method of measurement. Measurement of flow rate and volume of liquids and gases by means of orifice devices*. Moscow, Standartinform Publ., 2007. 10 p. (In Russian)

#### **Описание патента**

Palkin M.V., e.a. *Sposob orientirovaniia po krenu letatel'nogo apparata s opticheskoi golovkoi samonavedeniia* [The way to orient on the roll of aircraft with optical homing head]. Patent RF, no. 2280590, 2006.

## 4. Правила транслитерации

Систем транслитерации достаточно много. Предлагаем Вам использовать Систему Board of Geographic Names (BGN)

Буква	Траслит
А	A
Б	B
В	V
Г	G
Д	D
Е	E
Ё	E
Ж	ZH
З	Z
И	I
Й	Y
К	K
Л	L
М	M
Н	N
О	O

Буква	Траслит
П	P
Р	R
С	S
Т	T
У	U
Ф	F
Х	KH
Ц	TS
Ч	CH
Ш	SH
Щ	SHCH
Ъ	“
Ы	Y
Ь	‘
Э	E
Ю	YU
Я	YA

На сайте <http://www.translit.ru/> можно бесплатно воспользоваться программой транслитерации русского текста в латиницу.

Входим в программу Translit.ru. Выбираем вариант системы BGN, получаем изображение всех буквенных соответствий. Вставляем в специальное поле весь текст библиографии на русском языке и нажимаем кнопку «в транслит».